

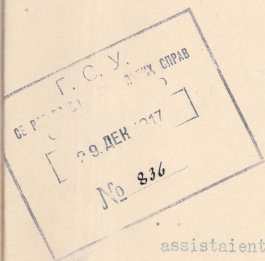
Le Général  
Commissaire  
de la  
REPUBLIQUE

\*\*\*\*\*

KIEF , le 29/11 Janvier 1918 .

-o-  
No 11 .P.

Le Général T A B O U I S ,  
Commissaire de la République Française auprès du  
Gouvernement de la République Ukrainienne ,  
à Monsieur le Secrétaire d'Etat aux Affaires  
Etrangères du Gouvernement de la République  
Ukrainienne .



Le 5/19 Décembre ., dans une entrevue à laquelle  
assistaient M. WINNITCHENKO , Président du Conseil , et les  
Secrétaires d'Etat aux Affaires Etrangères , aux Finances ,  
au Ravitaillement , aux Voies et Communications , à la Justice ,  
j'ai eu l'honneur de présenter la demande suivante :

" Les puissances Alliées n'ont pas encore pris une  
" décision Officielle vis-à-vis de l'Ukraine mais j'ai déjà été  
" chargé de transmettre à M. CHOULGUINE la sympathie des Alliés  
" pour les efforts que fait le Gouvernement Ukrainien dans le  
" but de rétablir l'ordre , de reconstituer une force de résis-  
" tance , et rester fidèle aux Alliés .

" J'avais cru de mon devoir de ne pas attendre un  
" mandat Officiel et de m'entretenir avec vous dans le but de  
" ne pas perdre un temps précieux , de ne pas être pris au  
" dépourvu si le moment venait d'agir , et par suite de préparer  
" les matériaux d'une discussion éventuelle relativement au  
" secours financier et technique que les Alliés pourraient  
" fournir à l'Ukraine pour l'aider dans son oeuvre gigantesque  
" d'organisation et de relèvement .

" Je suis heureux de cette initiative car hier soir  
" j'ai reçu ordre de vous inviter , en vue d'un aide financier  
" et technique que la France pourrait apporter à l'Ukraine ,  
" à préciser et à faire transmettre au Gouvernement Français au  
" plus tôt le programme que le Gouvernement Ukrainien pense  
" réaliser et les besoins correspondants . -

5

" Par cette démarche que je fais le premier , vous  
" pouvez vous rendre compte que la sympathie de la France à  
" votre endroit sont réelles et effectives " .-

Depuis cette date , la France est entrée en rela-  
tions officielles avec l'Ukraine .

Vu la marche rapide des évènements et pour éviter  
toute perte de temps , j'ai l'honneur de vous prier de bien  
vouloir me faire tenir cette réponse aussitôt que possible .



Генеральный  
Секретарь  
Республики  
№ 11

Французская Республика

Киев 29/11 Января 1918 г. 17

Генерал Табуи,

Комиссар Французской Республики при правительстве Украинской Республики, госоподину правительственному секретарю иностранных дел Украинской Республики.

5/19 декабря во время свидания при котором присутствовали г. Виниченко, председатель совета и секретари: иностранных дел, финансов, продовольствия, путей сообщения, юстиции, я имел честь обратиться к вам с следующей просьбой:

" Союзные державы еще не приняли официального решения по отношению к Украине, но я уже был уполномочен выразить г. Шульгину симпатию Союзников за те усилия, которое Украинское правительство делает для восстановления порядка и укрепления войск, а также намерения остаться верными союзникам.

Я считал своим долгом, с целью сохранения драгоценного времени и чтобы не был застигнутым врасплох, в случае, если время потребует действий, не дожидаясь официального мандата переговорить с вами, чтобы приготовить материалы относительно финансовой и технической помощи которую Союзники могут указать Украине чтобы помочь в ее гигантской задаче организации и восстановления.

Я счастлив за свою инициативу, так как вчера вечером я получил приказ пригласить вас по поводу той финансовой и технической помощи, которую Франция хочет оказать Украине; поэтому необходимо выяснить, уточнить и вручить французскому правительству как можно скорее программу которую украинское правительство думает осуществить а также и соответствующие для этого требования.

По обращению, которое я делаю первым вы можете судить, что симпатия Франции реальна.

С этого числа Франция вошла в официальные от-

1705

ношения с Украиной.

Принимая во внимание быстроту событий и во избежание потери времени, я имею честь просить вас ответить мне возможно скорее.

( Подпись генерала Табу ).

ГЕНЕРАЛЬНИЙ КОМІСАР  
РЕСПУБЛИКИ.

Копія впереводі.

ФРАНЦУЗЬКА РЕСПУБЛІКА .

---:---

Київ, 29/II січня 1918 р.

№ II.Р.

Генерал Табуїк, Комісар Французької Республіки при Правительстві Української Республіки, Панові Генеральному Секретареві чужоземних справ Правителства Української Республіки.

5/19. грудня, в одній стрічі, при якій були присутні п. Винниченко, Голова Ради і Генеральні Секретарі: справ міжнародніх, фінансів, справ продовольчих, шляхів, судових, я мав честь поставити слідуєче питання:

"Союзники ще не одержали офіціального вирішення супроти України, однак мені доручено оказати п. Шульгину симпатію союзників за усія, які робить Українське Правительство в цілі повернення влади, відновлення опорної сили і позістати вірним союзникам.

Я уважав за свій обов'язок не очікувати офіціального мандату і переговорювати з вами, щоби не тратити дорогого часу, щоби не бути неприємованим, о скільки настав-би час діяльності і в наслідок того, приготовити матеріали до евентуальної дискусії про поміч фінансову і технічну, яку моглиб союзники доставити в сій великанській праці в організації і відродження.

З сего кроку, який я перший зробив, ви можете осудити, що симпатія Франції відносно вас е дійсною і правдивою.

З сего часу Франція вступила в офіціальні зносини з Україною.

З огляду на бистрий хід подій і щоби не тратити часу, я маю честь просити Вас відповісти мені можливо найскорше.

Підпись Табуїс.

З оригіналом вірно.

Д і л о в о д :

Подмити отъяснен в

исполн. в Н Р и С

30/III 2018 Рес